

Course title: Practice in Specialised Translation: Legal English

Course code: MTR0933, MTR0943

Type of course: compulsory

Level of course: MA

Year of study: 2nd

Semester: 1st, 2nd

Number of ECTS credits allocated: 6/6

Name of the lecturer: Daniela Dobos

Course objective: the course is meant to familiarize students with the concepts of legal discourse so as to train their ability to understand legal discourse in Romanian and English. After understanding the difficulties involved by the two discourses belonging to two different legal systems, the ability of translating between the two systems is trained. Basic legal concepts and notions are introduced, accompanied by texts for translation. The concepts in the two legal systems are then analysed in view of assessing their equivalence.

Course contents: I. Theoretical introduction: Law, Language and Translation; Types of legal translation; Nature of legal language; Types of legal discourse; Sources of difficulty in legal translation. II. Practice: The legal system: European Union Law – Euro-jargon; Company law; Contracts; Formation; Structure; Terms; Clauses; Employment law; Torts; Property law; Sale contracts; Intellectual property law; Negotiable instruments; Information technology law; Environment law.

Recommended reading: Brieger, Nick (2002) *Test Your Professional English: Law*, Pearson Education Ltd; Brookes, Michael, David Holden & Wesley Hutchinson (2005) *Engleza pentru juristi*, Teora, București; Brown, Gillian D. & Sally Rice (2007) *Professional English in Use: Law*, Cambridge Univ. Press; Cao, Deborah (2007) *Translating Law*, Multilingual Matters, Clevedon / Toronto; Krois-Lindner, Amy & TransLegal (2006) *International Legal English*, Cambridge University Press

Teaching methods: interactive

Assessment methods: ongoing evaluation, final examination

Language of instruction: English